

SLO

- Za nadzor gladine v vodnjakih,rezervarijih,bazenih,...
- V eni napravi lahko izbirate naslednje nastavitve
 - posamezno stikalo z posameznim nadzorovanjem
 - posamezno stikalo z dvojnim nadzorovanjem
- Posamezen nadzoruje eno gladino, Dvojni pa dve (uklopi pri eni gladini in izklopi pri drugi)
- Izbira funkcij: črpati v (polniti), črpati iz (prazniti)
- Nastavljiva časovna zakasnitev izhoda (0.5-10s)
- Nastavljiva histereza (5-100kΩ)
- Merilna frekvenca 10Hz preprečuje polarizacijo tekočine in povišanje oksidacije merilnih sond
- Galvansko ločena napajalna napetost UNI 24.....240V AC/DC
- Izhodni kontakt 1xpreklopní 8A/250V AC1
- 1-MODUL, montaža na DIN letev

HRV/SRP/BOS

- Za nadzir razine u vodnjacima,rezervarijima,bazenima,...
- V jednom uređaju izbirate naslednje namještenje
 - jedinični sklopka sa jediničnim nadzorovanjem
 - jedinični sklopka sa dvojnim nadzorovanjem
- Jedinični nadzoruje jednu razino, Dvojni pa dvije (uklopi pri jedni razini i izklopi pri drugi)
- Izbira funkcij: pumpati u (polniti), pumpati iz (prazniti)
- Namjestljivo vremensko zakašjenje izlaza (0.5-10s)
- Namjestljiva histereza (5-100kΩ)
- Merilna frekvenca 10Hz preprečuje polarizaciju tekućine in povišanje oksidacije mjerilnih sonda
- Galvansko ločen napojni napon UNI 24.....240V AC/DC
- Izhodni kontakt 1xpreklopní 8A/250V AC1
- 1-MODUL, montaža na DIN letvu

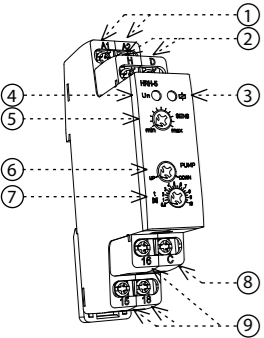
EN

- to control levels in wells, basins, reservoirs, tankers...
- In one device you can choose the following configurations:
 - single switch with single-state monitoring
 - single switch with double-state monitoring
- one-stated monitors one level, two-stated monitors two levels (switches on one level and breaks on another)
- selection function of: pump up (filling) or pump down (emptying)
- adjustable time delay of output (0.5 - 10 s)
- adjustable hysteresis (5 - 100 kΩ)
- measuring frequency 10 Hz prevents polarization of liquid and raising oxidation of measuring probes
- galvanically separated supply voltage UNI 24....240V AC/DC
- output contact 1x changeover 8 A / 250V AC1
- 1-MODULE, DIN rail mounting

DE

- für Niveaukontrolle in Brunnen, Behältern, Reservoirs, Tanks,...
- ein Gerät - mehrere Optionen:
 - Überwachung von 1 Niveau in leitenden Flüssigkeiten (Schaltung von H und D)
 - Überwachung von 2 Niveaus
- Gerät überwacht entweder ein Niveau (voll oder leer), oder 2 Niveaus
- wählbare Funktionen: nachpumpen (PUMP UP) oder abpumpen (PUMP DOWN)
- einstellbare Verzögerung (1 - 10 s)
- einstellbare Hysterese (5 - 100 kΩ), Einstellung durch Potentiometer
- Messfrequenz 10 Hz verhindert die Flüssigkeitspolarisation und Oxidation der Fühler
- galvanisch getrennte Versorgung UNI 24...240V AC/DC
- Ausgangskontakt: 1x Wechsler 8A/ 250V AC1
- 1 TE, Befestigung auf DIN-Schiene

Opis / Opis / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- SLO**
1. Kontaktni napajanja
 2. Kontaktni za priključitev sond H, D
 3. Indikacija izhoda
 4. Indikacija napajanja
 5. Nastavitev občutljivosti sonde
 6. Izbira funkcij
 7. Nastavitev zakasnitve na izhodu
 8. Kontakt za priključitev sonde C
 9. Izhodni kontakti

- PL**
1. Zaciški zasilania
 2. Zaciški dla podłączenia sond H, D
 3. Sygnalizacja wyjścia
 4. Sygnalizacja zasilania
 5. Nastawianie czułości sondy
 6. Wybór funkcji
 7. Czas opóźnienia wyjścia
 8. Zaciški dla podłączenia sond
 9. Zestyki wyjściowe

PL

- służy do kontroli poziomu w studniach, cysternach, zbiornikach, zasobnikach...
- w ramach jednego aparatu można wybrać konfigurację:
 - prosty łącznik poziomowy z kontrolą jednego stanu (powstanie złączeniem H a D)
 - prosty łącznik poziomowy z kontrolą dwóch stanów
- kontrolą jednego stanu kontroluje się poziom powierzchni wody, kontrolą dwóch stanów kontroluje się dwa poziomy (łączy przy jednym poziomie a wyłącza przy drugim poziomie)
- możliwość dokonania wyboru funkcji dopompowania albo odpompowania
- nastawialne czasowe opóźnienie wyjścia (0.5 - 10 s)
- potencjometrem nastawia się czułość (5 - 100 kΩ)
- pomiar frekwencji 10 Hz zabrania polaryzacji płynu i zwiększonej oksydacji sond pomiarowych
- galwanicznie oddzielenie zasilania UNI 24..240V AC/DC
- zestyk wyjściowy 1x przełączny 8 A / 250V AC1
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

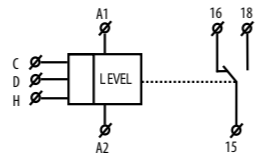
HU

- folyadékszint figyelésére kutakban, tartályokban, egyéb helyeken...
- funkciók:
 - egy szint figyelése
 - két szint figyelése
- egy szint figyelése egy szondával, két szint figyelése két szondával
- működési opciók: töltés, ürítés
- állítható késleltetés (0.5 - 10 s)
- állítható hisztézis (5 - 100 kΩ)
- az 10 Hz-es frekvencia megakadályozza a folyadék polarizálódását és az érzékelő oxidációját
- tápfeszültség UNI 24...240V AC/DC galvanikusan elválasztva
- Kimenet: 1x váltóérintkező 8 A / 250V AC1
- 1-MODUL széles, DIN sínre szerelhető

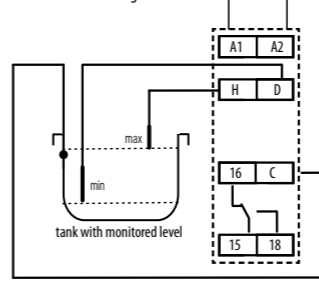
RU

- реле предназначено для контроля уровня жидкости в колодцах, резервуарах, емкостях ...
- в рамках одного изделия можно выбрать следующие конфигурации:
 - одноуровневый контроллер проводящих жидкостей(достигается подключением H и D)
 - двухуровневый контроллер проводящих жидкостей
- одноуровневый следит за одним уровнем жидкости , двухуровневый следит за двумя уровнями (закмывает при одном уровне и размыкает при другом)
- выбор функций - докачивания или откачивания
- настраиваемое время задержки выхода (0.5 - 10 с)
- настраиваемая потенциометром чувствительность (5 - 100 kΩ)
- измеряющая частота 10 Гц препятствует поляризации жидкости и повышенному окислению сенсоров
- гальванически изолированное питание UNI 24..240V AC/DC
- выходной контакт 1x переключающий 8 A / 250V AC1
- в исполнении 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

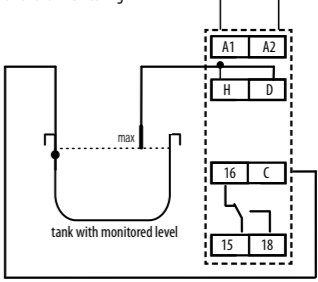
Simbol / Simbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Cxema



Two levels monitoring

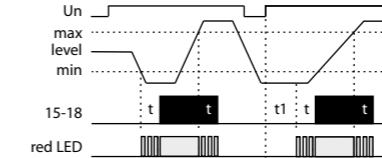


One level monitoring

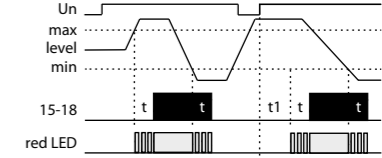


Funkcije / Funkcije / Functions / Funktionen / Funkcje / Működés / Функции

Function PUMP UP



Function PUMP DOWN



SLO

Relé se uporablja za nadzor gladine z možnostjo PUMP UP in PUMP DOWN. Za merjenje uporabite tri sonde H-zgornji nivo, D-spodnji nivo, C-skupna sonda. V primeru da nadzorujete samo eno nivo gladine je pomembno, da povežete H in D kontakte skupaj v eno sondo- v tem primeru se občutljivost zmanjša na pol (2.5...50kΩ). Sonda C je lahko priključena na zaščitni vodnik v omrežju (PE). Da preprečimo motnje in nezaželene preklope nastavimo zakasnitev,ki omogočajo manjšo občutljivost na kratkotrajne motnje.

HRV/SRP/BOS

Relé je upotrebuje za nadzir razine sa mogućnošću PUMP UP i PUMP DOWN. Za mjerenje upotrebite tri sonde H-gornji nivo, D-donji nivo, C-skupna sonda. U primeru da ndzirate samo jedan nivo razine, je pomembno da skupa vežete H i D kontakte u jedno sondu-u ovom primeru se osjetljivost smanje na pol (2.5...50kΩ). Sonda C može biti priključena na zaštitni vodič u omrežju (PE). Da preprečimo smetnje i neželjene preklope, namjestimo zakašjenje, koja omogućava manjo osjetljivost na kratkotrajne smetnje.

EN

Relay is designed for monitoring of levels of conductive liquids with possibility of functions: PUMP UP or PUMP DOWN. To prevent polarization and liquid electrolysis of liquid, and undesirable oxidation of measuring probes, alternating current is used. For measuring use three measuring probes: H- upper level, D- lower level, C - common probe. In case you use a tank made of a conductive material, you can use it as probe C. In case you require monitoring of one level only, it is necessary to connect inputs H and D and connect them to one probe - in this case sensitivity is lowered by half (2.5... 50 kΩ). Probe C can be connected with a protective wire of supply system (PE). To prevent undesirable switching out output contacts by various influences (sediment on probes, humidity...) it is possible to set sensitivity of the device according to conductivity of monitored liquid (corresponding to "resistance" of liquid) range 5 up to 100 kΩ. To reduce influences of undesirable switching of output contacts by liquid gorgle in tanks, it is possible to set delay of output reaction 0.5 - 10 s.

DE

Relais ist bestimmt zur Überwachung der Niveauhöhe der Leitfähigfl üssigkeiten mit der Möglichkeit der Funktionswahl: Nachpumpen oder Abpumpen (PUMP UP oder PUMP DOWN). Für die Verhinderung der Polarisation und der Elektrolyse der Flüssigkeit und der unerwünschten Oxydation der Messsonden gibt es zum Messen der Wechselstrom.Zum Messen nutzt man drei Messsonden aus: H - oberes Niveau, D - unteres Niveau und C - gemeinsame Sonde. Im Falle der Benutzung des Behälters aus dem Leitfähigkeitsmaterial ist es möglich als C-Sonde der eigene Behälter auszunützen. Falls die Überwachung nur eines Niveaus fordert ist, ist es nötig Eingänge H und D zu verbinden und sie auf einzelne Sonde anzuschliessen - in diesem Fall sinkt sie die Empfindungsfähigkeit auf die Hälfte (2.5... 50 kΩ). Sonde C kann man auch mit dem Schutzleiter des Speisesystems (PE) verbinden. Für die Einfl ussbeschränkung des unerwünschten Schaltens der Ausgangskontakte

PL

Przełącznik przeznaczony jest do nadzorowania wysokości poziomu cieczy z możliwością wyboru funkcji: dopompowywania lub odpompowywania (PUMP UP lub PUMP DOWN). Dla eliminacji polaryzacji i elektrolizy cieczy i także oksydacji sond pomiarowych je dla pomiaru wykorzystany prąd zmienny. Do pomiaru wykorzystano są 3 sondy pomiarowe: H - górny poziom, D - dolny poziom i C - wspólna sonda. W przypadku zastosowania zbiornika z materiału przewodzącego istnieje możliwość wykorzystania zbiornika jako sondę C. Jeżeli jest wymagane nadzorowanie tylko jednego poziomu potrzebne jest złączyć wejścia H i D i podłączyć je pod jedną sondę - w takim przypadku czułość będzie wynosiła połowę wartości (2.5...50 kΩ). Sondę C można także złączyć z przewodem ochronnym przy zasilaniu (PE). Dla ograniczenia niepożądanego złączenia na podstawie różnych wpływów (zanieczyszczenie sond, wilgotność...) można ustawić czułość aparatu wg przewodnictwa nadzorowanej cieczy (w zależności od "rezystancji" cieczy) w zakresie 5 - 100 kΩ. Dla ograniczenia wpływu niepożądanych złączeń styków wyjściowych zawirowaniem powierzchni cieczy w zbiorniku można ustawić opóźnienie reakcji wyjścia na 0.5 - 10 s.

HU

A HRH-5 vezetéképes folyadékok szintszabályozó reléje. Használható két szondával, ha a tartály fala fém, egyébként három szonda szükséges. A szondák: H - magas szint, D - alacsony szint, C - közös sonda. A C szonda összeköttetésben lehet a tápellátó rendszer védővezetőjével (PE). Választható töltés / ürítés funkció. Az érzékenység a folyadék vezetőképességének megfelelően beállítható 5 kΩ - 100 kΩ tartományban. Egy szint szabályzása esetén a H és D pontokat össze kell kötni és ezekre egy szondát csatlakoztatni. Tápfeszültség bekapcsolásakor, amennyiben a HRH-5 töltés üzemmódban van és a folyadékszint a két határérték között található, a kimeneti relé bekapcsol, amíg a felső szondát el nem éri a folyadékszint. Ha a folyadékszint alacsonyabb az alsó szondánál, a beállított késleltetés letelte után újra bekapcsol a kimeneti relé. Ürítés üzemmódban bekapcsoláskor, ha a folyadékszint a két figyelt szint között van, a kimenet kikapcsol marad. A nem kívánt kapcsolások kiküszöbölésére 0.5 - 10 sec között beállítható a kimenet késleltetése. A környezeti zavaró hatások ellen, indokolt esetben szükséges lehet érzékelőt jelkábellel használni.

RU

Реле предназначено для контроля за уровнем электропроводящих жидкостей с возможностью выбора функций: докачивания или откачивания (PUMP UP или PUMP DOWN). Для предотвращения поляризации и электролиза жидкостей и как следствие окисидации сенсоров используется переменный ток. Для замера используются три sondы: H - верхний уровень, D - нижний уровень и C - общая sonda. В случае применения ёмкости из проводящего материала можно в качестве sondы C использовать собственно ёмкость. Если необходимо контролировать только один уровень необходимо соединить входы H и D и подключить их к одной sonde - в этом случае чувствительность снизится в два раза (2.5... 50 kΩ). Зонд также можно соединить с защитным кабелем системы питания (PE). Для предотвращения нежелательного включения под влиянием посторонних факторов (загрязнение зонда, влажность...) можно настроить чувствительность устройства в соответствии с проводимостью контролируемой жидкости (в соответствии с "сопротивлением" жидкости) в диапазоне 5 до 100 kΩ. Для ограничения нежелательных коммутаций выходных контактов волнением уровня жидкости можно настроить задержку реакции выхода 0.5 - 10 с.

Type of load	cos φ ≥ 0.95								
mat. contacts AgNi, contact 8A	AC1	AC2	AC3	AC5a uncompensated	AC5a compensated	AC5b	AC6a	AC7b	AC12
	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	x	300W	x	250V / 1A	250V / 1A
Type of load									
mat. contacts AgNi, contact 8A	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
	x	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	x